

### WHAT'S NEW IN MULTITRANS VERSION 4.4

MultiCorpora has recently announced the release of MultiTrans version 4.4! If you've worked with MultiTrans before, you'll notice that version 4.4 has evolved with additional add on modules and enhanced features that help you save significant time on translation and reviews and further help improve quality, consistency, and cost efficiencies.

What follows is a partial inventory of new features and functionality that promise to further leverage the power of MultiTrans for the benefit of your business.

Please contact us to learn more.

#### WordAlign™

WordAlign is the integration of an industry-first technology allowing alignment of text at the individual term level. It is MultiTrans' Advanced Leveraging Technology that makes this possible.

MultiTrans users already had the ability to search for terms, sub-segments and full and fuzzy segments, but now with the WordAlign technology MultiTrans can not only identify the segment containing the translation of the term or sub-segment but the actual translation itself! This facilitates and simplifies the generation and standardization of terminology throughout the MultiTrans suite.

From the TextBase Search window, users will be able to see the translated variations of a word and view how often they have been used in their past translations. With the Translation Agent, users can now automatically propose translations for sub-segment matches (where they previously had to look them up manually). From the Analysis Agent, users can automatically generate translations to pre-standardize terminology found in their new translation project - the possibilities are endless: identification of inconsistencies within legacy documents, generation of glossaries, standardization of terminology...

#### Integration with Machine Translation

MultiTrans has been integrated with 2 different Machine Translation engines: Systran and ProMT.

This allows users with valid subscriptions to these engines to interact directly from within the Translation Agent. When translating interactively with the Translation Agent, if no full or fuzzy segments are found from the TextBase or Propagation Memory, a query can be made to the Machine Translation server for additional suggestions. When pre-processing, if no full or fuzzy segments are found from the TextBase, a query can be made to the Machine Translation server and the sentence will be replaced and identified as having come from Machine Translation.

We recognize that your terminology may be unique, and has likely undergone a rigorous approval process. In recognition of this, the Machine Translation integration goes beyond a simple search – it will also preserve your standardized TermBase terminology within the translation that is returned by the Machine Translation Engine.

#### MultiTrans FilterPack™

The MultiTrans FilterPack is an add on module which allows users to add over 250 file types to their server TextBases. The MultiTrans FilterPack module also increases conversion speeds by up to 10x over that of Microsoft Office. This component is highly recommended for ALL client-server installations because it also eliminates the need for organizations to install Microsoft Office on a server.

#### TermBase Stemmed Search

This feature is available with server TermBases and allows users to re-use their approved terminology to an even greater degree. With the new TermBase Stemmed Search in the Translation Agent, a complex stemming algorithm will not only find the terminology available in your TermBase, but will find variants of your terminology as well.

Example: if you have "engineer" in your TermBase, the Translation Agent will show you the translations for "engineer" when it encounters a segment containing "engineering" or "engineered", etc.

#### Confirmed Alignments

Significantly reduce your revision process by using the new Confirmed Alignments feature! Documents that are revised or approved, and the alignments verified upon indexing into the MultiTrans TextBase TM, can be given top priority for Translation Agent replacements. These alignments can be rapidly identified by translators or revisers, allowing them to focus on segments that may require more attention. Users can also choose to automatically replace only these confirmed segments. When importing into TextBases, users will be able to auto-confirm alignments since the import formats have perfect alignments by definition.

#### ListBuilder Enhancements

Even if your legacy documents are not perfectly named, MultiTrans will still allow you to pair them up to be added to your TextBase TMs. However if you do not finish building your list of paired documents right away, or wish to consult the list of files with no corresponding translations or that are improperly named, the ListBuilder will now allow you to save your session and reopen it, preserving not only the list of paired files but all unpaired files divided by language, and any files unidentifiable by the ListBuilder.